

Hans Harder: *Verkehrte Welten. Bengalische Satiren aus dem kolonialen Kalkutta. Zweisprachige Ausgabe bengalisch-deutsch.* Heidelberg: Draupadi Verlag, 2011.

Christina Oesterheld, Claus Peter Zoller (eds.): *Of Clowns and Gods, Brahmins and Babus. Humour in South Asian Literatures.* New Delhi: Manohar Publishers & Distributors, 1999.

Uday Prakash: *Doktor Wakankar. Aus dem Leben eines aufrechten Hindus. Roman.* Aus dem Hindi übersetzt von André Penz, Heidelberg: Draupadi Verlag, 2009.

K. P. Purnachandra Tejasvi: *Die fliegende Eidechse. Roman.* Übersetzt aus dem Kannada von Katrin Binder und B. A. Viveka Rai. Heidelberg: Draupadi Verlag, 2017.

Manuka Wijesinghe: *Ein Mann des Mittleren Weges. Roman.* Übersetzt von Reinhold Schein. Heidelberg: Draupadi Verlag, 2019.

Paul Zacharia: *Bhaskara Pattelar und andere Geschichten. Erzählungen aus Indien.* Aus dem Malayalam von Jessy Jacob-Reitz; Jose Punnamparambil. Aus dem Engl. von Birgit Krückels, Christina Kamp und Asok Punnamparambil. Bad Honnef: Horlemann Verlag, 2004.

TAGUNGSNUMMER 28

TAGUNGSLEITUNG, GESAMTVERANTWORTUNG UND INHALTLICHE BERATUNG

Kerstin Gralher · *Ev. Akademie Villigst im Institut für Kirche und Gesellschaft der EKvW*

TAGUNGSEKRETARIAT

Sarah Wittfeld · Iserlohner Str. 25 · 58239 Schwerte
T. 02304.755-346 · F. 02304.755-318
sarah.wittfeld@kircheundgesellschaft.de

ANMELDUNG

Bitte melden Sie sich frühzeitig an. Sie erhalten eine Anmeldebestätigung/Rechnung. Bitte überweisen Sie dann den Teilnahmebeitrag im Voraus auf das in der Rechnung angegebene Konto. Bei einer Absage später als zwei Wochen vor Beginn wird eine Ausfallgebühr von 75 %, bei einer Absage am Tag des Tagungsbeginns von 100 % berechnet. Datenschutzbestimmungen, eine Anfahrsbeschreibung und AGB finden Sie unter: www.kircheundgesellschaft.de/das-institut/

TAGUNGSKOSTEN

EZ mit Vollpension	177,00/erm. 127,00 €
DZ p. P. mit Vollpension	157,00/erm. 107,00 €
Ohne Übernachtung/Frühstück	65,00/erm. 45,00 €
Zuzügl. Tagungsgebühr	60,00/erm. 45,00 €

VERANSTALTUNGSORT

Ev. Tagungsstätte Haus Villigst
Iserlohner Str. 25 · 58239 Schwerte · T. 02304.755-0

INTERNET

Das Programm finden Sie unter:
www.kircheundgesellschaft.de/veranstaltungen/



Das Institut für Kirche und Gesellschaft der EKvW ist Teil des Evangelischen Erwachsenenbildungswerks Westfalen und Lippe e.V. - vom Land NRW anerkannte Einrichtung der Weiterbildung.

Evangelische Akademie Villigst im
Institut für Kirche und Gesellschaft
Evangelische Kirche von Westfalen

 **Literaturforum Indien e.V.**

KOMIK – IRONIE – SATIRE

Humor und Gesellschaftskritik in den Literaturen Südasiens

5.–7. Juni 2020 · Haus Villigst, Schwerte



Titelbild: Karikatur (c) Aseem Trivedi

KOMIK – IRONIE – SATIRE Humor und Gesellschaftskritik in den Literaturen Südasiens

Spott ist eine Waffe der politisch und sozial Wehrlosen. Humor, Ironie, Satire sowie weitere Spielarten des Komischen haben in Südasiens eine lange Tradition und lassen sich bis in die klassische Sanskritliteratur zurückverfolgen, wie etwa die Figur des Clowns, des Vidushaka, im klassischen Sanskrit-Drama, der später auch Eingang in die regionalen Volkstheaterformen fand. In der klassischen Urdu-Dichtung finden sich Satiren und beißende Spottgedichte, die den Menschen jener Zeit den Spiegel vorhielten und häufig politische und gesellschaftliche Missstände anprangerten. Ähnlich verhält es sich mit den treffenden Satiren und Karikaturen aus dem Bengalen der Kolonialzeit. Auch im heutigen Südasiens dienen die unterschiedlichen Spielarten des Komischen nicht nur der Unterhaltung, sondern vor allem als Mittel der Kritik an politischen, sozialen oder religiösen Übeln. Neben den etablierten Genres wie Romanen, Kurzgeschichten oder Theaterstücken sind auch neue Formen hinzugekommen wie etwa Standup Comedies auf Internet-Plattformen.

Diese Tagung bietet Einblicke in die faszinierende sprachliche und formelle Vielfalt von Komik, Ironie und Satire in Südasiens und geht dabei auch auf aktuelle politische und künstlerische Entwicklungen ein. Gast der Tagung ist die aus Sri Lanka stammende Autorin Manuka Wijesinghe. Sie wird die 2019 erschienene deutsche Übersetzung ihres Romans „Theravada Man“ (dt. „Ein Mann des Mittleren Weges“) präsentieren. Darin setzt sie sich auf witzige und sarkastische Weise mit den unterschiedlichen kulturellen und religiösen Traditionen ihres Heimatlandes auseinander.

Dr. Ines Fornell, *Literaturforum Indien e.V.*
Kerstin Gralher, *Ev. Akademie Villigst*

FREITAG, 5. JUNI 2020

Ab 17 Uhr Anreise
18 Uhr Abendessen
19 Uhr **Vortrag und Diskussion**
Ein Mann des mittleren Weges: Glaube, Sprache und Humor in Sri Lanka
Manuka Wijesinghe, *Schriftstellerin aus Sri Lanka*, und Reinhold Schein, *Adenau*
20.30 Uhr Pause
20.45 Uhr **Vortrag und Diskussion**
Karikaturen zu Politik und Gesellschaft in Indien
Dr. Hans Jürgen von Lengerke, *Hannover*
Ab 22.15 Uhr Treffpunkt Cafeteria

SAMSTAG, 6. JUNI 2020

Ab 8 Uhr Frühstück
9 Uhr **Vortrag und Diskussion**
„Hunde im Munde“: Aktuelle Trends von Humor und Satire auf der Hindi-Bühne
Prof. Dr. Vibha Surana, *Mumbai*
Moderation: Dr. Ines Fornell, *Göttingen*
10.30 Uhr Kaffeepause
11 Uhr **Vortrag und Diskussion**
Humor und Satire im Werk von Aabid Surti
Prof. Dr. Meher Bhoot, *Mumbai*
Moderation: Dr. Katrin Binder, *Nottingham*
12.30 Uhr Mittagessen
14 Uhr **WORKSHOPS**
Workshop 1:
Satirische Kurzgeschichten des Malayalam-Autors Paul Zacharia
Leitung: Jose Punnamparambil, *Unkel-Scheuren*
Workshop 2:
Humoristische Elemente als Reflexionsmedium der politischen, sozialen und religiösen Begebenheiten in Sankars Hotelroman „Chowringhee“
Leitung: Tobias Tegethoff, *Göttingen*

Workshop 3:

„Was passiert, wenn man zu viel zu- nimmt?“ Politische und gesellschaftskritische Karikaturen im kolonialen Maharashtra
Leitung: Swarali Paranjape
Kaffeepause
16 Uhr **Vortrag und Diskussion**
Standup Comedies in Hindi und Marathi
Dr. Kasturi Dadhe, *Frankfurt*
Moderation: Dr. Sonja Wengoborski, *Mainz*
16.30 Uhr
18 Uhr Abendessen
19.30 Uhr **Szenische Lesung aus dem Roman „Ein Mann des mittleren Weges“ mit musikalischer Begleitung**
Manuka Wijesinghe, *Schriftstellerin aus Sri Lanka*
Jayantha Gomes, *Percussionist, Calw*
Ab 21 Uhr Treffpunkt Cafeteria

SONNTAG, 7. JUNI 2020

8 Uhr Andacht
8.15 Uhr Frühstück
9 Uhr **Vortrag und Diskussion**
Von Dorfschranzen, Schwarzbrennern und Umweltschützern: humoristische Charakterbilder und Gesellschaftskritik in der Kannada-Literatur
Dr. Katrin Binder, *Nottingham*
Moderation: Tobias Tegethoff, *Göttingen*
10.30 Uhr Kaffeepause
11 Uhr **Vortrag**
Satire und Gesellschaftskritik in Bhisam Sahnis Theaterstück „Muavze“
Dr. Martin Christof-Füchle, *Göttingen*
Moderation: Dr. Ines Fornell, *Göttingen*
12.30 Uhr Mittagessen
anschließend Abreise